

УПОТРЕБЛЕНИЕ МЕЖДОМЕТИЯ “啊” В РАЗНЫХ ВИДАХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ли Вэй

аспирант, Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова, (г. Москва)
904375790@qq.com

USE OF THE INTERJECTION “啊” IN DIFFERENT TYPES OF SENTENCES IN CHINESE

Li Wei

Summary: This article is devoted to the use of the interjection “啊” which is the most common interjection in Chinese. The interjection “啊” is widely used in almost all kinds of sentences, particularly in narrative, exclamatory, and interrogative sentences, and serves the function in different ways in them.

Keywords: interjection, types of sentences, usage, narrative, exclamatory, inquisitive, interrogative.

Аннотация: Статья посвящена употреблению междометия “啊”, которое является самым распространённым междометием в китайском языке. Междометие “啊” широко используется почти во всех видах предложений, в частности, в повествовательных, восклицательных, побудительных и вопросительных предложениях, а также выполняет различную функцию в них.

Ключевые слова: междометие, виды предложений, употребление, повествовательное, восклицательное, побудительное, вопросительное.

Междометия, как одна из частей речи в любом языке, служат в разных видах предложений. Обычно они не имеют конкретных значений, но показывают эмоцию или отношение говорящего к той или иной ситуации. В великом научном труде «Русская грамматика» (1980 г.), представлено понятие междометия – это «класс неизменяемых слов, служащих для нерасчлененного выражения чувств, ощущений, душевных состояний и других (часто произвольных) эмоциональных и эмоционально-волевых реакций на окружающую действительность» [Русская грамматика, 1980, с. 731].

В китайском языке используют различные виды междометий, в частности междометия отдельных иероглифов, междометия двойных иероглифов, а также предложения как междометие. Междометие “啊” становится самым популярным междометием в китайском языке, которое обозначает «сильный коммуникативный ответ»: с одной стороны, говорящий обладает достаточной уверенностью; с другой стороны, говорящий предъявляет требование к слушающему, и ждет, что его ответ станет согласием с его высказыванием. Далее мы рассмотрим синтаксическое понимание междометия “啊” в общих чертах, и как оно объясняется в различных синтаксических средах [Русская грамматика, 1980, с. 731].

1. Междометие “啊” в конце повествовательных предложений: значение – «сделать заявление». В коммуникативном контексте говорящий, использующий повествовательное предложение, информирует слушателя о каком-либо сообщении, но при этом не подчеркивает свое отношение к слушателю в нем. Если говорящий использует междометие “啊” в конце повествовательного

предложения, он четко обозначает свою убежденность в теме и одновременно субъективно устанавливает коммуникативную идентичность двух сторон общения, т.е. он – «сторона с информацией» и требует от слушающего, чтобы он слушал и согласился с его словами. Таким образом, повествовательное предложение с междометием “啊” обладает 3 характеристиками: во-первых, оно подчеркивает уверенность говорящего в теме; во-вторых, оно четко обозначает информацию от говорящего к слушающему; в-третьих, оно требует от слушающего выслушать его и согласиться с ним. Например:

1) 我这人一直很现实的啊。

Я всегда был практичным человеком.

2) 一直这样对你影响不好啊。

Тебе вредно продолжать в том же духе.

В определенном смысле предложения с “啊” взаимодействуют с контекстом, создавая разговорные имплицитные значения. Это связано с тем, что в контексте «объяснить или напомнить о чем-либо другой стороне» говорящему необходимо подчеркнуть свою абсолютную уверенность в том, что он говорит, и выразить надежду, что слушатель согласится с ним.

2. Междометие “啊” в конце восклицательного предложения:

Основной ролью восклицательных предложений является сильная эмоция говорящего по поводу описанной ситуации в предложении, и говорящий использует восклицательные предложения именно для того, чтобы заявить о своих чувствах. Таким образом, основное значение междометия “啊” это его использование гово-

рящим для выражения своих собственных сильных эмоций. Когда говорящий использует “啊” для выражения сильной эмоции, он указывает на свою убежденность в этой эмоции. Например:

1) 旧的传统观念是多么束缚人啊!

Старые традиционные представления так обязывают!

2) 做个诚实的人真难啊!

Так трудно быть честным человеком!

Иногда в восклицании говорящий обращается к самому себе как к слушателю. Междометие “啊” может отражаться не полностью, но сильная коммуникативная и информативная функция сохраняется.

3. Междометие “啊” в конце побудительных предложений:

Первоначальное значение побудительного предложения используется говорящим для того, чтобы попросить слушающего сделать что-то, а сам поток информации идет от говорящего к слушающему, так что “啊” подчеркивает уверенность говорящего в содержании высказывания и просьбу об ответе. Таким образом, использование междометия “啊” подчеркивает уверенность говорящего в побуждении его/ее выполнить то или иное действие, о котором он/она просит. Поэтому большинство побудительных предложений с междометием “啊” имеют значение призыва, просьбы к слушателю. Например:

1) 我不在, 你照顾好自己啊。

Надо заботиться о себе, пока меня не будет.

2) 我正色对她说“下不为例啊。”。

Я сказал ей прямо в лицо: «Этого больше не повторится».

По правилам вежливости, использование “啊” в побудительном предложении представляет собой прямое требование к слушателю, которое с одной стороны, маркирует уверенность говорящего, а с другой стороны, подчеркивает желание слушателя подчиниться. Поэтому процент употребления междометия “啊” в побудительных предложениях относительно невелик, и обычно оно используется между близкими людьми.

4. Междометие “啊” в вопросительных предложениях:

4.1. Вопросительные предложения с междометием “啊” могут использоваться в риторических вопросах, которые задаются без сомнения, т. е. вопрос подразумевает утвердительную точку зрения говорящего. Например:

1) 你这个人怎么那么小心眼啊? (说话人认为你小心眼)

Почему ты такой мелочный? (говорящий думает, что

слушатель мелочный)

2) 你是不是又想跟我吵啊? (你不该跟我吵)

Ты хочешь опять со мной спорить? (Ты не должен со мной спорить.)

Эти предложения являются риторическими вопросами, основная функция которых представляет собой выражение мнения говорящего в форме вопроса. Функция междометия “啊” становится «сильным коммуникативным ответом», который служит только для того, чтобы показать уверенное отношение говорящего к утверждению.

4.2. Междометие “啊” также может использоваться в общих вопросах с сомнением. Например:

1) 你想当兵啊?

Ты хочешь стать солдатом?

2) 你住五层啊?

Вы живете на пятом этаже?

Эти вопросы являются «вопросительными предложениями в форме повествовательных предложений» [Люй Шусян, 1980], т. е. интонация предложения не является вопросительной. Междометие “啊” может быть использовано в вопросительных предложениях, в которых в процессе коммуникации слушающий будет делать все возможное, чтобы понять, что хочет сказать говорящий, и говорящий знает, что слушатель будет прилагать такие усилия. Предложения с междометием “啊” обычно используются, когда говорящий только что узнал новую информацию. Рассмотрим на примере предложения № 1 «Ты хочешь стать солдатом?», такая фраза – это новая информация, которую говорящий узнал в данный момент времени. Если он выразит эту информацию в повествовательном тоне, используя “啊”, это сделает высказывание похожим на то, что говорящий уже знал эту информацию заранее. Однако на самом деле говорящий не уверен, поэтому в конкретной коммуникативной ситуации он использует “啊” с вопросительной интонацией, чтобы показать слушающему, что он сомневается в этом факте. В то же время слушающий делает все возможное, чтобы дать говорящему подтверждение этой информации. Поэтому, как правило, вопросительные предложения в форме повествовательных предложений содержат смысл «просьбы о подтверждении» [Сюй Цзиннин, 2022].

Таким образом, мы можем сделать вывод, что междометие “啊” широко используется в любых видах предложений в китайском языке, оно обычно не имеет конкретного значения, однако влияет на функцию в этих предложениях, а также показывает эмоцию или отношение говорящего к той или иной ситуации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Русская грамматика Т1 Фонетика, фонология, ударение, интонация, словообразование, морфология. / Академия наук СССР Институт русского языка.

М.: НАУКА, 1980.

2. 吕叔湘. 现代汉语八百词. 北京: 商务印书馆, 1980. (Люй Шусян. Современный китайский язык: восемьсот слов. Пекин: Коммерческое издательство.)
 3. 徐晶凝. 现代汉语话语情态研究. 上海: 上海教育出版社, 2022. (Сюй Цзиннин. Исследование модальности дискурса в современном китайском языке. Шанхай: Шанхайское образовательное издательство.)
-

© Ли Вэй (904375790@qq.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»